

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 214

49 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2006 m. rugsėjo 6 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2006/C 214/01	Euro kursas .....	1
2006/C 214/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja .....	2
2006/C 214/03	Valstybės pagalba — Italija — Pagalba Nr. C 36/06 (ex NN 38/06) — Preferenciniai elektros energijos tarifai daug energijos naudojantiems pramonės sektoriams Italijoje — Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį <sup>(1)</sup> .....	5
2006/C 214/04	Pranešimas apie antidempingo procedūros dėl Kinijos Liaudies Respublikos, Kazachstano ir Ukrainos kilmės silikomangano importo inicijavimą .....	14
	II <i>Parengiamieji aktai</i>	
	.....	
	III <i>Pranešimai</i>	
	<b>Komisija</b>	
2006/C 214/05	I-Roma: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas — Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Italija paskelbė viešąjį konkursą teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutu Kuneo — Roma ir atgal .....	18

**LT**

## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2006 m. rugsėjo 5 d.

(2006/C 214/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2810	SIT	Slovėnijos tolaras	239,57
JPY	Japonijos jena	148,47	SKK	Slovakijos krona	37,596
DKK	Danijos krona	7,4599	TRY	Turkijos lira	1,8606
GBP	Svaras sterlingas	0,67495	AUD	Australijos doleris	1,6647
SEK	Švedijos krona	9,3225	CAD	Kanados doleris	1,4242
CHF	Šveicarijos frankas	1,5809	HKD	Honkongo doleris	9,9630
ISK	Islandijos krona	88,39	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9809
NOK	Norvegijos krona	8,1320	SGD	Singapūro doleris	2,0082
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 225,47
CYP	Kipro svaras	0,5763	ZAR	Pietų Afrikos randas	9,2120
CZK	Čekijos krona	28,199	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,1824
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3528
HUF	Vengrijos forintas	276,19	IDR	Indijos rupija	11 631,48
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,666
LVL	Latvijos latas	0,6962	PHP	Filipinų pesas	64,498
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,1700
PLN	Lenkijos zlotas	3,9578	THB	Tailando batas	47,845
RON	Rumunijos lėja	3,5249			

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(2006/C 214/02)

**Priėmimo data:** 2006 3 2**Pagalbos Nr.:** N 502/2005**Valstybė narė:** Vokietija**Pagalbos pavadinimas:** Ausbildungsbeihilfe zugunsten der N3 Engine Overhaul Services GmbH & Co. KG**Teisinis pagrindas:** Richtlinie für die Gewährung von Zuschüssen des Freistaates Thüringen und der Europäischen Union zur Förderung der Berufsvorbereitung und Fortbildung**Pagalbos priemonės tipas:** Individuali pagalba**Tikslas:** Mokymas**Pagalbos forma:** Tiesioginė dotacija**Biudžetas:** 5 375 000 EUR**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 60 %**Trukmė:** 2008 5 31**Ekonominis sektorius:** Oro transportas**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**Gesellschaft für Arbeits- und Wirtschaftsförderung des Freistaates Thüringen mbH (GfAW)  
Warsbergstraße 1  
D-99092 Erfurt

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)**Priėmimo data:** 2006 5 24**Pagalbos Nr.:** N 601/2005**Valstybė narė:** Nyderlandai**Pagalbos pavadinimas:** Integreren van het subsidie instrument voor Nieuw Energieonderzoek (NEO) in het besluit EOS Lange Termijn (N 101/2004)**Teisinis pagrindas:** Kaderwet EZ-subsidies; Besluit tot wijziging van het Besluit EOS: lange termijn**Pagalbos priemonės tipas:** Pagalbos schema**Tikslas:**

Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra

Aplinkos apsauga

**Pagalbos forma:** Tiesioginė dotacija**Biudžetas:** 18 000 000 EUR**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %**Trukmė:** 2014 9 2**Ekonominis sektorius:** Visi sektoriai**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**Ministerie van Economische Zaken  
Postbus 20101  
2500 EC 's-Gravenhage  
Nederland

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)**Priėmimo data:** 2006 3 20**Pagalbos Nr.:** N 22/2006**Valstybė narė:** Čekijos Respublika**Pagalbos pavadinimas:** Výzkum pro řešení regionálních disparit**Teisinis pagrindas:**

Zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů,

nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji,

usnesení vlády ze dne 26. října 2005 č. 1379 k návrhu programu výzkumu a vývoje „Výzkum pro řešení regionálních disparit“,

programové prohlášení „Výzkum pro řešení regionálních disparit“

**Pagalbos priemonės tipas:** Pagalbos schema**Tikslas:** Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra**Pagalbos forma:** Tiesioginė dotacija**Biudžetas:** 431 300 000 CZK**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %**Trukmė:** 2007 1 1 — 2011 12 31**Ekonominis sektorius:** Visi sektoriai**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**Ministerstvo pro regionální rozvoj  
Staroměstské náměstí 6  
CZ-110 15 Praha 1

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Priėmimo data:** 2006 6 9

**Pagalbos Nr.:** N 42/2006

**Valstybė narė:** Vokietija

**Regionas:** Sachsen

**Pagalbos pavadinimas:** Sächsischer Beteiligungsfonds

**Teisinis pagrindas:** Vereinbarung des Freistaats Sachsen mit der Sächsischen Beteiligungsfonds GmbH iVm §§ 22, 23 SÄHO; Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Wachstums- und Innovationsbeteiligungen/Beteiligungsähnlichen Finanzierungsformen durch die SBF Sächsische Beteiligungsfonds GmbH

**Pagalbos priemonės tipas:** Pagalbos schema

**Tikslas:** Rizikos kapitalas

**Pagalbos forma:** Rizikos kapitalo atidėjimas

**Biudžetas:** 21 470 000 EUR

**Trukmė:** 2006 1 1 — 2006 12 31

**Ekonominis sektorius:** Visi sektoriai

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Wilhelm-Buck-Straße 2  
D-01097 Dresden

Postanschrift:

Postfach 100329  
D-01073 Dresden

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Priėmimo data:** 2006 5 15

**Pagalbos Nr.:** N 212/2006

**Valstybė narė:** Kipras

**Pagalbos pavadinimas:** ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΝΕΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΥΨΗΛΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ (Programme for the creation of new high tech and innovative enterprises through business incubators)

**Teisinis pagrindas:** Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθ. 62.938 και ημερομηνία 5.12.2005 αντίγραφο της οποίας επισυνάπτεται

**Pagalbos priemonės tipas:** Pagalbos schema

**Tikslas:**

Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra

Mažos ir vidutinės įmonės

**Pagalbos forma:** Tiesioginė dotacija

**Biudžetas:** 8 000 000 CYP

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 75 %

**Trukmė:** 2007 4 2

**Ekonominis sektorius:** Visi sektoriai

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:** Υπουργείο εμπορίου, βιομηχανίας και τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Priėmimo data:** 2006 6 26

**Pagalbos Nr.:** N 333/2006

**Valstybė narė:** Vokietija

**Regionas:** Nordrhein-Westfalen

**Pagalbos pavadinimas:** Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP)

**Teisinis pagrindas:** Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP) — RdErl. des Ministeriums für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie, der Staatskanzlei und des Ministeriums für Wirtschaft, Mittelstand und Energie

**Pagalbos priemonės tipas:** Pagalbos schema

**Tikslas:** Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra

**Pagalbos forma:** Tiesioginė dotacija

**Biudžetas:** 120 mln. EUR per metus

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 75 %

**Trukmė:** 2006 10 1 — 2012 9 30

**Ekonominis sektorius:** Visi sektoriai

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Ministerium für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie des Landes Nordrhein-Westfalen  
Völklinger Str. 49  
D-40221 Düsseldorf

Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes NRW  
Haroldstr. 4  
D-40213 Düsseldorf  
Staatskanzlei des Landes NRW  
Stadttor 1  
D-40219 Düsseldorf  
NRW-Bank  
Friedrichstr. 1  
D-48145 Münster

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Priėmimo data:** 2006 6 26

**Pagalbos Nr.:** N 334/2006

**Valstybė narė:** Jungtinė Karalystė

**Pagalbos pavadinimas:** Modification to the Regional Venture capital Funds (C 56/2000)

**Teisinis pagrindas:** Industrial Development Act 1982, Section 8

**Pagalbos priemonės tipas:** Pagalbos schema

**Tikslas:** Rizikos kapitalas

**Pagalbos forma:** Rizikos kapitalo atidėjimas

**Biudžetas:** 74 475 000 GBP

**Trukmė:** 10 metų

**Ekonominis sektorius:** Visi sektoriai

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

## VALSTYBĖS PAGALBA — ITALIJA

## Pagalba Nr. C 36/06 (ex NN 38/06) — Preferenciniai elektros energijos tarifai daug energijos naudojančioms pramonės sektoriams Italijoje

## Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(2006/C 214/03)

(Tekstas svarbus EEE)

Toliau pateiktu 2006 m. liepos 19 d. autentiška kalba parengtu laišku Komisija pranešė Italijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos pagalbos.

Suinteresuotosios šalys gali teikti pastabas per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto laiško paskelbimo šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Greffes des aides d'État SPA 3, 6/05  
B-1049 Bruxelles  
Faksas (32 2) 296 12 42

Šios pastabos bus perduotos Italijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

## SANTRAUKA

2005 m. kovo 14 d. įstatyminio potvarkio Nr. 35, kuris 2005 m. gegužės 14 d. patvirtintas kaip įstatymas Nr. 80 (įstatyminis potvarkis), 11 straipsnio 11 dalimi Italija iki 2010 m. gruodžio 31 d. pratęsė jau galiojusią preferencinių tarifų schemų taikymą daug energijos naudojančioms pramonės sektoriams. Šis pratęsimas buvo pradėtas taikyti, tačiau Italija apie jį nepranešė.

Pratęsimas dviejų preferencinių elektros energijos tarifų priemonių, skirtų daug energijos naudojančioms pramonės sektoriams — vadinamosios *Terni* schemos ir *Alcoa* — taikymas.

1. *Terni* schema1.1 *Priemonės aprašymas*

1962 m. Italija perleido *Società Terni* turtą elektros energijos sektoriuje valstybės valdomai elektros energijos bendrovei *ENEL*. 1963 m. Italijos vyriausybė leido bendrovei *Società Terni* 1963 — 1992 m. laikotarpiu naudotis preferenciniu elektros energijos tarifu. Elektros energija buvo tiekama už tokią kainą, kokią *Società Terni* būtų mokėjusi, jei ji būtų išsaugojusi nuosavybės teisę į turtą elektros energijos sektoriuje.

1964 m. Italijos vyriausybė išskaidė *Società Terni* į tris skirtingas bendroves — dabartines priemones naudos gavėjas: *Nuova Terni Industria Chimica*, *Cementir* ir *Thyssen-Krupp Acciai Speciali Terni*. 1991 m. Italija pratęsė preferencinio tarifo taikymą šioms naudos gavėjoms iki 2007 m. gruodžio mėn. 2005 m. kovo mėn. Italija preferencinio tarifo taikymą šioms pagalbos gavėjoms pratęsė iki 2010 m. Šis pranešimas taikomas būtent šiai priemonei.

1.2 *Vertinimas*

Italijos valdžios institucijos tvirtino, kad bendrovei *Terni* taikomas preferencinis tarifas yra kompensacija už 1962 m.

prarastą turtą elektros energijos sektoriuje. Komisija abejoja, kad šis preferencinis tarifas yra kompensacinio pobūdžio. Tai ypač taikytina laikotarpiui nuo 2004 m., kai valstybė per valstybinį fondą *Cassa Conguaglio*, kuris negauna naudos iš turto perdavimo, perėmė schemos administravimą iš *ENEL*, kuri gauna naudą iš turto perdavimo.

Be to, Komisija abejoja, ar dėl *Terni* schemos nesusidaro kompensacijos permoka. Komisija abejoja, kad praėjus 44 metams nuo turto elektros energijos sektoriuje perdavimo bendrovei *ENEL* preferencinis tarifas vis dar gali būti laikomas kompensacija.

Be to, ši priemonė būtų valstybės pagalba, kadangi ji suteikia ekonominį pranašumą, nes yra sumažinamos naudos gavėjų gamybos sąnaudos. Dabartinė preferencinių tarifų schema yra naudinga tik trimis bendrovėms. Schema finansuojama iš valstybės lėšų, nes sprendimą dėl tarifų sumažinimo vienašališkai priima Italijos valdžios institucijos; ji finansuojama taikant paraškalinį mokestį, mokamą valstybiniam fondui *Cassa Conguaglio*. Dėl šios priemonės kyla konkurencijos iškreipimo pavojus, nes ja sustiprinama bendrovių finansinė padėtis, o tai gali daryti poveikį Bendrijos vidaus prekybai, kadangi minėtų bendrovių produktais prekiaujama tarptautiniu mastu.

Visos šios schemos naudos gavėjos yra Umbrijoje, kuri nėra pagal dabartinio regioninės pagalbos žemėlapią 87 straipsnio 3 dalies a punktą reglamentuojamas regionas. Todėl pagal Regioninės pagalbos gaires ši pagalba negali būti pagrįsta. Italija nenurodė jokių kitų priežasčių, kodėl šiai gamyklai turėtų būti skiriama pagalba, todėl Komisija abejoja, ar ši pagalba galėtų būti suderinama su bendrąja rinka.

Galiausiai Komisija abejoja, kad kompensacijos mokėjimas taikant elektros energijos tarifą yra mažiausiai konkurenciją iškreipanti bei skaidriausia priemonė tokiam išmokėjimui atlikti.

Be to, kol Italija nesusigrąžino pagalbos iš *ThyssenKrupp*, pasi-  
naudojusios pagalba, kurią Komisija byloje C 49/98 paskelbė  
nesuderinama su bendrąja rinka, Komisija negali įvertinti  
pagalbos kaupimo ir leisti teikti tolesnę pagalbą minėtai bend-  
rovei.

## 2. Alcoa

### 2.1 Pagalbos aprašymas

Europos Komisija sprendimu C 38/1992 patvirtino bendrovei  
*Alcoa* skirtą preferencinį elektros energijos tarifą. Sprendimas  
galiojo iki 2005 m. gruodžio mėn. Ta pačia priemone, kuri  
buvo taikoma *Terni* schemai, Italija iki 2010 m. gruodžio 31 d.  
pratęsė preferencinio elektros energijos tarifo taikymą bend-  
rovei *Alcoa*. Šis sprendimas taikomas būtent šiai priemonei.

### 2.2. Vertinimas

Remiantis tais pačiais pagrindais kaip ir *Terni* schemos atveju, ši  
priemonė yra valstybės pagalba.

Bendrovei *Alcoa* Italijoje priklauso dvi aliuminų gaminančios  
įmonės, kurioms šiuo metu teikiama pagalba — viena yra Fuzi-  
noje (Venecija), kita Sardinijoje.

#### Gamykla Fuzinoje

Remiantis dabartiniu regioninės pagalbos žemėlapiu, pagal 87  
straipsnio 3 dalies a punktą Fuzinai pagalba negali būti  
skiriama. Todėl Komisija abejoja, kad pagal Regioninės  
pagalbos gaires pagalba būtų pagrįsta ir galėtų būti laikoma  
suderinama su bendrąja rinka.

#### Gamykla Sardinijoje

Remiantis dabartiniu regioninės pagalbos žemėlapiu, pagal 87  
straipsnio 3 dalies a punktą Sardinijai pagalba gali būti  
skiriama.

Tačiau Komisija abejoja, kad aukštos elektros energijos kainos  
Sardinijoje sudaro kliūtį salos vystymuisi. Priešingai, iš Komi-  
sijos turimos informacijos atrodytų, kad elektros energijos  
kainos Sardinijoje yra mažesnės nei daugelyje kitų Italijos  
regionų.

Paprastai Komisija neleidžia taikyti pagalbos veiklai schemų,  
skirtų tik vienai bendrovei, išskyrus tuos atvejus, kai valstybė  
narė įrodo, kad regiono ekonomika yra labai stipriai priklausoma  
nuo tos bendrovės ir kad priemonė yra reikalinga siekiant  
išvengti neigiamo poveikio vietos ekonomikai. Italija nepateikė  
pakankamai informacijos tokiam reikalavimui pagrįsti.

Be to, kalbant apie Regioninės pagalbos gaires, Komisija  
abejoja, ar tenkinami Gairių 4.15 punkto išimties reikalavimai,  
kurie taikomi 87 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytiems  
regionams. Komisija abejoja, kad preferenciniam tarifui, kuris  
taikomas bendrovei *Alcoa*, atnaujinti skirta sistema yra  
mažėjančio pobūdžio ir kad po to, kai preferenciniu tarifu buvo  
naudojamasi vienuolika metų, šią priemonę būtų galima laikyti  
laikina.

Komisijos Nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairėse  
2007 — 2013 m. Sardinija laikoma „ekonominės plėtros  
regionu“<sup>(1)</sup>. Komisija abejoja, ar regionas galėtų atitikti reikala-  
vimus taikyti pagalbos veiklai schemą, kuri įsigalios pagal  
naująsias Regioninės pagalbos gaires.

Komisija abejoja, ar sprendžiant šią problemą Italijos siūloma  
priemonė sukelia mažiausią iškraipymą.

Atsižvelgiant į tai būtų galima teigti, jog Regioninės pagalbos  
gairės nėra pagrindas pritarti, kad Sardinijoje esančiai bendrovei  
*Alcoa* būtų taikomas preferencinis tarifas. Italija nenurodė jokio  
kito galimo priemonės teisinio pagrindo, todėl pritarimas yra  
sunkiai įmanomas, neatsižvelgiant į tai, koku teisiniu pagrindu  
būtų remiamasi.

## 3. Išvada

Atsižvelgdama į ankstesnius svarstymus, Komisija nusprendė  
pradėti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį. Suin-  
teresuotosios šalys kviečiamos pateikti savo pastabas, visų  
pirma: 1) dėl *Terni* schemos kompensacinio pobūdžio ir dėl to,  
ar jau išmokėta visa kompensacija, 2) dėl su preferenciniu elek-  
tros energijos tarifu ir jo atnaujinimo sistema susijusio konku-  
rencijos iškraipymo masto, kurio galima tikėtis *Terni* schemos  
naudos gavėjų produktų rinkose, 3) dėl pagalbos *Alcoa* gamy-  
klai, esančiai Sardinijoje, būtinumo ir dėl to, ar elektros ener-  
gijos kaina sudaro kliūtis šio regiono vystymuisi ir 4) dėl  
konkurencijos iškraipymo masto, kurio galima tikėtis aliuminio  
rinkoje.

### LAIŠKO TEKSTAS

„La Commissione informa il governo italiano, che dopo aver  
esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in  
merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare la procedura di  
cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

### 1. PROCEDURA

- 1) Nell'ambito del caso N 587/05 "Tariffa agevolata per la  
fornitura di energia elettrica alle imprese ad alta intensità  
energetica localizzate in Sardegna", la Commissione è  
venuta a conoscenza dell'articolo 11, comma 11, del  
decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in  
legge 14 maggio 2005, n. 80 (il decreto legge). Detto arti-  
colo prevede una proroga fino al 31 dicembre 2010 di  
due regimi di tariffe elettriche agevolate a favore di talune  
imprese ad alta intensità energetica. L'Italia ha già dato  
esecuzione a detta proroga senza notificarla.
- 2) La Commissione ha chiesto informazioni alle autorità  
italiane il 23 dicembre 2005. In data 24 febbraio 2006 le  
autorità italiane hanno risposto alla richiesta di informa-  
zioni. Esse hanno fornito ulteriori informazioni concer-  
nenti la misura in questione rispettivamente il 2 marzo e  
il 27 aprile 2006.

<sup>(1)</sup> OL C 54, 2006 3 4, p. 13.

## 2. DESCRIZIONE DELLA MISURA

- 3) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge prevede la proroga fino al 31 dicembre 2010 di due regimi di tariffe elettriche agevolate che erano già applicati allorché il decreto legge è entrato in vigore.
- 4) Un regime riguarda la tariffa agevolata concessa al produttore di alluminio Alcoa. L'altro regime è il cosiddetto regime Terni concernente un gruppo di imprese sorte dalla ex-società Terni: ThyssenKrupp Acciai Speciali Terni (ThyssenKrupp), che produce acciaio, Cementir, che produce cemento e Nova Terni Industria Chimica, che produce prodotti chimici.
- 5) La decisione 148/04 dell'Autorità per l'energia elettrica ed il gas (Autorità dell'energia) ha incaricato Cassa Conguaglio, un fondo statale, di amministrare la tariffa agevolata. Cassa Conguaglio compensa direttamente i beneficiari dei costi dell'elettricità. La tariffa agevolata è finanziata mediante la componente A4 della tariffa elettrica. La componente A4 è versata alla Cassa Conguaglio del settore elettrico sotto forma di un prelievo parafiscale applicato alla generalità delle utenze di elettricità del mercato sia vincolato che libero in Italia.
- 6) Il decreto legge prevede che le condizioni per la concessione della tariffa agevolata saranno identiche a quelle di cui fruiranno i beneficiari alla fine del 2004. Inoltre prevede un aggiornamento annuo della tariffa agevolata da parte dell'Autorità per l'energia tenuto conto dei prezzi pagati per la fornitura di energia elettrica da imprese degli stessi settori industriali in Europa.
- 7) Nel 2005 l'Autorità per l'energia ha deciso che la tariffa agevolata sarà aumentata annualmente sino a un massimo del 4 % unicamente in caso di incremento dei prezzi di riferimento annui sulle borse dell'energia di Francoforte e Amsterdam <sup>(?)</sup>.
- 8) La decisione 217/05 dell'Autorità dell'energia implementa gli articoli 11, comma 11 e comma 13 del decreto legge. Tale decisione permetterà ad Alcoa ed agli altri beneficiari del regime di Terni di beneficiare per l'intero anno 2005 delle stesse tariffe preferenziali che sarebbero state applicate nel Dicembre 2004 se la decisione 217/05 non fosse entrata in vigore.

### 2.1. Il regime Terni

- 9) La società Terni è una società statale che produce energia elettrica e fabbrica acciaio, cemento e prodotti chimici. La maggior parte dell'energia elettrica prodotta era utilizzata per l'autoconsumo degli impianti di produzione. Nel 1962 <sup>(?)</sup> l'Italia ha trasferito le attività del ramo d'azienda elettrico della società Terni alla società pubblica ENEL.

<sup>(?)</sup> Decisione 217/05 dell'Autorità per l'energia, disponibile sul sito: <http://www.autorita.energia.it/docs/05/217-05.htm>

<sup>(?)</sup> Legge del 6 dicembre 1962, n. 1643.

- 10) Nel 1963 il governo italiano ha concesso una tariffa agevolata per l'energia elettrica alla società Terni per il periodo 1963-1992 <sup>(4)</sup>. La tariffa agevolata era destinata ad indennizzare la società Terni per la perdita delle attività suddette. L'energia elettrica era fornita al costo equivalente a quello che la società avrebbe dovuto pagare se avesse mantenuto il possesso delle sue attività del ramo elettrico.
- 11) Nel 1964 il governo italiano ha suddiviso la società Terni in tre diverse società: Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni.
- 12) Nel 1991 l'Italia ha prorogato al 31 dicembre 2007 <sup>(?)</sup> la tariffa agevolata accordata ai suddetti beneficiari. Tra le condizioni per la proroga del regime, la legge stabiliva la riduzione progressiva del quantitativo di energia elettrica fornito negli ultimi sei anni. La riduzione è stata prevista come segue:

Anno	GWh	MW
2001	1 620	270
2002	1 389	231
2003	1 157	193
2004	926	154
2005	694	116
2006	463	77
2007	231	39

- 13) Tra il 1992 e il 1994 l'Italia ha privatizzato Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni, cedute rispettivamente a Norsk Hydro, Caltagirone e ThyssenKrupp.
- 14) Attualmente l'energia elettrica fornita in base al regime Terni è suddivisa come segue: ThyssenKrupp 86 %, Nuova Terni Industrie Chimiche 10 % e Cementir 4 %.
- 15) Ai sensi dell'articolo 11, comma 11, del decreto legge, l'Italia ha prorogato fino al 2010 la tariffa del regime Terni mantenendo le condizioni in vigore nel 2004. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione.

### 2.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa

- 16) La Commissione europea ha approvato la tariffa agevolata per l'energia elettrica concessa ad Alcoa nella sua decisione C 38/92 <sup>(6)</sup>. Tale decisione era valida unicamente fino al 31 dicembre 2005.

<sup>(4)</sup> Decreto del Presidente della Repubblica del 21 agosto 1963, n. 1185.

<sup>(?)</sup> Legge del 9 gennaio 1991, n. 9.

<sup>(6)</sup> GU C 288 dell'1.11.1996, pag. 4.



- 17) La tariffa agevolata applicata ad Alcoa era costituita di due parti:
- una parte fissa comprendente una componente legata alla potenza impegnata e una componente associata ai consumi nelle diverse fasce orarie,
  - un sovrapprezzo variabile inizialmente applicato in misura ridotta e indicizzato ai prezzi dei combustibili.
- 18) Il decreto legge ha cambiato il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa. Dal 1° gennaio 2006 la tariffa agevolata è incrementata ogni anno in ragione degli aumenti di prezzo registrati nelle borse europee segnatamente di Amsterdam e di Francoforte, con un massimo del 4 % all'anno.
- 19) Secondo le autorità italiane, la tariffa speciale garantisce la copertura dei costi variabili di produzione di elettricità con carbone e una parte dei costi fissi.
- 20) Mediante lo stesso provvedimento del regime Terni, l'Italia ha prorogato la tariffa agevolata concessa ad Alcoa fino al 31 dicembre 2010. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione. La proroga non è stata notificata e non rientra nella decisione C 38/92 che scadeva il 31 dicembre 2005.
- 21) Attualmente Alcoa possiede due stabilimenti che fruiscono della tariffa agevolata: uno è situato a Fusina (Venezia) e l'altro in Sardegna.

### 3. VALUTAZIONE PRELIMINARE DELLA MISURA

#### 3.1. Il regime Terni

##### *La natura indennitaria della tariffa*

- 22) Le autorità italiane hanno sostenuto che la tariffa agevolata del regime Terni rappresenta un indennizzo per il trasferimento effettuato nel 1962 a favore di ENEL del ramo di azienda elettrico della società Terni. Alla società Terni era quindi stata concessa una tariffa agevolata fino al 1992.
- 23) La Commissione nutre dubbi circa la tesi svolta dalle autorità italiane in merito alla funzione indennitaria della tariffa agevolata in relazione al trasferimento del ramo d'azienda elettrico della società Terni.
- 24) Sarebbe difficile ammettere che il trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione abbia configurato un'espropriazione in quanto all'epoca lo Stato era proprietario della società Terni e lo Stato non può autoespropriarsi. Di conseguenza è anche difficile ammettere che la tariffa agevolata sia il risultato di danni subiti come hanno sostenuto le autorità italiane, in quanto lo Stato ha agito

nell'ambito della legge<sup>(7)</sup>. La Commissione si chiede invece se non sia possibile considerare che il trasferimento dal ramo di azienda elettrico configurasse un caso di riorganizzazione dei cespiti finanziari dello Stato e quindi ritenere che la natura della tariffa agevolata non sia indennitaria.

- 25) In ogni caso, anche accogliendo la tesi svolta dalle autorità italiane, non è chiaro che il regime Terni non determini una sovraccorpensazione. Si potrebbe supporre che 30 anni rappresentino un termine ragionevole perché le società del regime Terni siano pienamente indennizzate per la perdita subita del ramo elettrico. Ciononostante, nel 1991 le autorità italiane hanno deciso di prorogare la tariffa agevolata fino al 2007. Una seconda proroga, questa volta fino al 2010, è stata disposta mediante l'articolo 11, comma 11, del decreto legge.
- 26) Le autorità italiane non hanno fornito alla Commissione informazioni indicanti per quale ragione i beneficiari avrebbero diritto ad un ulteriore indennizzo, in particolare la ragione per cui nel 2005 la cessione del ramo di azienda elettrico ad ENEL non sia stata ancora interamente pagata. La Commissione dubita della necessità di ulteriori pagamenti 44 anni dopo il trasferimento del ramo di azienda elettrico ad ENEL.
- 27) Inoltre, la natura della tariffa agevolata è cambiata nel 2004, quando ENEL ha cessato di amministrare il regime e lo Stato, attraverso la Cassa Conguaglio<sup>(8)</sup>, che non beneficia del trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione, ha assunto l'amministrazione della tariffa agevolata. Confermano tale posizione le sentenze pronunciate dai tribunali nazionali che riguardano il periodo durante il quale ENEL ha amministrato il regime e che hanno riconosciuto l'obbligo per ENEL di pagare la tariffa agevolata<sup>(9)</sup>.
- 28) Un argomento a favore per considerare la tariffa agevolata del regime di Terni come un aiuto di Stato è la decisione della Commissione 83/396/ECSC che espressamente escludeva i beneficiari del regime di Terni dall'approvazione. Questa esclusione fu oggetto del giudizio della Corte nel caso C 99/92 del 24 febbraio 1994 in cui la stessa Corte confermava che il regime di Terni non poteva beneficiare della decisione di approvazione 83/396/ECSC e confermava le precedenti decisioni della Cassa Conguaglio di non concedere la tariffa agevolata.

<sup>(7)</sup> Le autorità italiane hanno invocato la causa C 106-120/87 in cui la Corte ha affermato che "il risarcimento che le autorità nazionali siano condannate a pagare a dei singoli per il danno loro arrecato non costituisce un aiuto ai sensi degli articoli 92 e 93 del trattato CEE". La Commissione dubita che tale causa sia rilevante ai fini della situazione nella fattispecie dato che i tribunali nazionali non hanno mai riconosciuto danni ai beneficiari del regime Terni. A sostegno della loro tesi le autorità italiane hanno anche invocato la causa C-240/83, nella quale la Corte ha affermato che "nella fattispecie si tratta non di aiuti ai sensi degli articoli 92 e seguenti del trattato CEE, ma della contropartita delle prestazioni effettuate dalle imprese di raccolta o di eliminazione". Tuttavia ciò non sembra applicarsi al regime Terni in quanto concerne una contropartita per servizi forniti.

<sup>(8)</sup> Delibera 148/04 dell'Autorità per l'energia.

<sup>(9)</sup> Cassazione, 21 novembre 2003, n. 17686 e Consiglio di Stato, sezione VI, 21 aprile 2005, n. 605. Tali cause riguardano il periodo in cui ENEL amministrava ancora il regime.

29) Ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE<sup>(10)</sup>, la decisione di avvio del procedimento di indagine formale espone sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti, contiene una valutazione preliminare della Commissione relativa al carattere di aiuto della misura prevista ed espone i dubbi attinenti alla sua compatibilità con il mercato comune.

*Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE*

30) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, "sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza".

31) Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, che la Commissione deve valutare è se la misura rechi un vantaggio selettivo. La riduzione della tariffa dell'elettricità costituisce un vantaggio economico in quanto riduce i costi di produzione dei beneficiari. Inoltre, le tariffe agevolate del regime Terni avvantaggiano inizialmente un gruppo di beneficiari in particolare tre: Cementir, Nuova Terni Industrie Chimiche e ThyssenKrupp.

32) Quanto alla seconda condizione, affinché sia considerata aiuto di Stato, occorre che la misura sia concessa direttamente o indirettamente mediante risorse statali e sia imputabile allo Stato. Nella fattispecie, la decisione relativa alla riduzione della tariffa è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti gli utenti di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, un fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto l'aiuto è finanziato mediante risorse statali.

33) In base alla terza e alla quarta condizione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere o essere di natura tale da incidere sugli scambi tra Stati membri. Nella fattispecie, le misure minacciano di falsare la concorrenza in quanto rafforzano la posizione finanziaria delle società che beneficerebbero di una riduzione dei costi rispetto ai loro concorrenti che non fruiscono dell'aiuto. Inoltre, dato che i prodotti delle imprese in questione (cemento, prodotti chimici e acciaio) sono oggetto di scambi sui mercati mondiali, le misure in questione possono incidere sugli scambi intracomunitari.

34) Per le ragioni suddette, la tariffa agevolata prevista dal regime Terni di cui all'articolo 11, comma 11, del decreto legge è vietata ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e può essere considerata compatibile con il mercato unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.

35) Dato che l'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione, l'aiuto è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del succitato regolamento (CE) n. 659/1999.

#### *Compatibilità*

36) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e di norma è vietata. In casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato.

37) I beneficiari del regime in questione sono tutti ubicati in Umbria, regione che non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), nell'attuale carta degli aiuti regionali dell'Italia. Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale (orientamenti aiuti regionali)<sup>(11)</sup>. Dato che l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime in causa, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

#### *La giurisprudenza Degendorff*

38) Secondo le autorità italiane, uno dei beneficiari del regime Terni, ThyssenKrupp, ha beneficiato di aiuti dichiarati illegali e incompatibili dalla Commissione nella causa C-49/98 il 29 novembre 2000<sup>(12)</sup>. La Commissione non è al corrente del rimborso dell'aiuto da parte di ThyssenKrupp e non è in grado di valutare gli effetti del cumulo di aiuti. Di conseguenza, la Commissione ritiene che detta società non possa fruire di ulteriori aiuti fintanto che non sia stato recuperato dall'Italia il precedente aiuto incompatibile.

#### *Scelta dello strumento meno distortivo*

39) La Commissione dubita che il pagamento di un indennizzo attraverso la tariffa dell'energia elettrica sia lo strumento meno distortivo e più trasparente per effettuare siffatto pagamento.

### **3.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa**

*Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE*

40) Le autorità italiane hanno sostenuto che l'estensione della tariffa agevolata ad Alcoa non costituisce aiuto di Stato.

41) Nella causa C-38/92, la Commissione ha deciso che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa non costituiva aiuto di Stato. Tuttavia la normativa allora in vigore e le condizioni di mercato esistenti all'epoca erano alquanto diverse da quelle prevalenti nel 2006. Tra l'altro il mercato dell'elettricità è stato ora liberalizzato e la Cassa Conguaglio amministra il regime Terni.

42) Dato che non sussistono più le condizioni esistenti all'epoca della decisione C-38/92, la Commissione ha l'obbligo di riesaminare l'esistenza dell'aiuto di Stato con riguardo alla tariffa agevolata di Alcoa alla luce delle attuali circostanze.

<sup>(10)</sup> GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

<sup>(11)</sup> GU C 74 del 10.3.1998, pag. 4.

<sup>(12)</sup> GU L 43 del 15.2.2000, pag. 1.

- 43) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un notevole vantaggio economico dal momento che la maggior parte dei costi di produzione nella fabbricazione di alluminio è rappresentata dall'energia <sup>(13)</sup>.
- 44) La decisione relativa alla riduzione della tariffa dell'energia elettrica è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti i consumatori di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto la misura è finanziata mediante risorse statali.
- 45) La misura minaccia di alterare la concorrenza in quanto rafforza la posizione finanziaria di Alcoa che fruisce di una riduzione dei costi rispetto ai suoi concorrenti che non beneficiano dell'aiuto. Inoltre, dato che l'alluminio è oggetto di scambi sui mercati mondiali, la tariffa agevolata può incidere sugli scambi intracomunitari.
- 46) Per le ragioni suddette la Commissione ritiene che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa descritta all'articolo 11, comma 11, del decreto legge ricada nel divieto di cui all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e possa essere considerata compatibile con il mercato comune unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.
- 47) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione. Pertanto la misura è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del regolamento (CE) n. 659/1999. Le precedenti conclusioni della Commissione nel caso C-38/92, ossia che la tariffa agevolata per Alcoa non costituiva un aiuto esistente, non permettono di considerarlo come un aiuto esistente. L'approvazione della Commissione è limitata nel tempo, proprio perché è basata su una valutazione economica delle circostanze esistenti in quel dato momento. Pertanto, ciò non può essere invocato per coprire l'estensione della misura prevista dal decreto-legge.

#### Compatibilità

##### 3.2.1. Lo stabilimento di Fusina

- 48) Come spiegato sopra, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e in quanto tale di norma è vietata. In casi eccezionali l'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE.
- 49) Fusina, nella carta attuale degli aiuti regionali, non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a). Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. Giacché l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime di cui trattasi, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

<sup>(13)</sup> Il consumo di energia costituisce in media il 45 % dei costi di trasformazione dell'alluminio in metallo liquido secondo lo studio *Aluminium Smelter Power Tariffs* pubblicato da Commodity Research Unit International (CRU), disponibile sul sito: [http://www.aluminium.crugroup.com/smelter\\_tariffs.htm](http://www.aluminium.crugroup.com/smelter_tariffs.htm) (dati forniti dalle autorità italiane).

##### 3.2.2. Lo stabilimento in Sardegna

- 50) Nelle loro risposte, le autorità italiane hanno sostenuto che se la tariffa agevolata concessa ad Alcoa dovesse essere considerata aiuto di Stato, sarebbe compatibile in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.
- 51) Come già spiegato, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento che è una delle forme più distorsive di aiuto ed in quanto tale di norma è vietato. Tuttavia in casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi allorché l'aiuto all'investimento non sia sufficiente a innescare un processo di sviluppo regionale, nel caso in cui gli svantaggi strutturali della regione siano troppo elevati. L'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), in base alle condizioni enunciate al punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. La Sardegna, nell'attuale carta degli aiuti regionali, può beneficiare di aiuti in virtù dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a).

#### Dubbi sulla finalità regionale dell'aiuto

- 52) Innanzitutto la Commissione fa presente che secondo i principi generali del diritto, le eccezioni devono essere interpretate restrittivamente. Affinché un aiuto al funzionamento possa essere concesso ai sensi degli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale al punto 4.15 occorre che lo Stato membro dimostri l'esistenza degli svantaggi e ne quantifichi l'importanza.
- 53) Le autorità italiane insistono sul fatto che i prezzi elevati dell'energia elettrica in Sardegna rappresentano uno svantaggio per lo sviluppo dell'isola. Tuttavia, da un primo esame della questione, per quanto concerne i prezzi medi dell'elettricità quotati sull'IPEX (la borsa dell'energia italiana), sembra che i prezzi medi dell'energia elettrica in Sardegna siano inferiori a quelli di molte regioni d'Italia <sup>(14)</sup>.
- 54) Le autorità italiane sostengono che i prezzi quotati sull'Ipex non possono essere utilizzati come riferimento per le differenze nei prezzi dell'elettricità tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia. Tuttavia, nell'indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale <sup>(15)</sup>, l'Autorità Garante per la Concorrenza e per il Mercato e l'Autorità per l'energia elettrica hanno stabilito che "poiché il bene scambiato nel mercato organizzato e con contratti bilaterali è omogeneo, i prezzi dei contratti bilaterali e quelli di borsa sono tra di loro connessi. Innanzi tutto, poiché i clienti

<sup>(14)</sup> I prezzi medi del mercato del giorno prima dell'IPEX sono disponibili sul sito:

<http://www.mercatoelettrico.org/GmeWebInglese/Default.aspx>

<sup>(15)</sup> Indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale. Autorità Garante della concorrenza e del mercato, Autorità per l'energia elettrica e il gas, pag. 137. Consultabile sul sito internet: <http://www.autorita.energia.it/publicazioni/IC22.pdf>

- possono acquistare anche nel mercato organizzato, i prezzi dei contratti bilaterali sono determinati in funzione della curva dei prezzi attesi di borsa (cosiddetta curva forward dei prezzi); inoltre, poiché il contratto bilaterale consente al cliente di stabilizzare il prezzo su un orizzonte temporale predefinito, la valorizzazione dell'energia elettrica nei contratti bilaterali include anche la copertura dal rischio connesso alla volatilità del prezzo".
- 55) Inoltre, avrebbe significato economico che, se la principale ragione per la differenza di prezzi tra la Sardegna e il resto dell'Italia fosse la mancanza di connessioni energetiche, tale differenza si mostrerebbe così come sull'Ipex anche sul mercato dei contratti bilaterali *over the counter* (OTC). Perciò la Commissione ritiene che l'uso dell'Ipex per valutare la differenza del prezzo dell'energia tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia potrebbe avere significato economico.
- 56) Per quanto riguarda i prezzi medi specifici applicati alle imprese ad alta intensità energetica, le autorità italiane hanno spiegato che tali prezzi sono negoziati bilateralmente tra i produttori e i distributori di energia elettrica e che non sono quotati pubblicamente. Pertanto, le autorità italiane sostengono che non possono fornire i prezzi dell'energia elettrica pagati dagli utenti ad alta intensità energetica situati in altre regioni italiane.
- 57) In assenza di siffatta informazione la Commissione non può valutare se Alcoa in Sardegna attualmente paghi per l'energia prezzi più elevati di quelli pagati dalle imprese ad alta intensità energetica ubicate nel resto d'Italia.
- 58) Le autorità italiane insistono invece sulla comparazione dei prezzi pagati da Alcoa in base alla tariffa agevolata con i prezzi pagati dai concorrenti europei secondo i prezzi che figurano nello studio del CRU *Aluminium Smelter Power Tariffs* <sup>(16)</sup>.
- 59) Innanzitutto, siffatta comparazione avrebbe dovuto essere effettuata tra il prezzo di mercato che Alcoa dovrebbe pagare e il prezzo medio ponderato pagato dai produttori europei di alluminio. Le autorità italiane sostengono invece di aver raffrontato la tariffa agevolata al prezzo medio pagato dai produttori europei di alluminio <sup>(17)</sup>. Inoltre, qualora l'aiuto si prefigga di superare uno svantaggio regionale, anche il raffronto avrebbe dovuto essere regionale, quindi tra i prezzi praticati in Sardegna e quelli praticati nel resto d'Italia.
- 60) Le informazioni di cui dispone la Commissione sembrano confermare la tesi secondo cui i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna per le industrie ad alta intensità energetica, e quindi anche per Alcoa, sono simili se non inferiori a quelli pagati nel resto d'Italia.
- 61) Dalle informazioni disponibili alla Commissione si capisce che la situazione attuale in Sardegna non solo è di sovraccapacità, ma anche di eccedenza di generazione di energia elettrica. Nel 2004 il 5,4 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna non ha trovato un consumatore dell'isola disposto a pagarne il prezzo <sup>(18)</sup>. L'eccesso di produzione di energia elettrica è in parte provocato dai nuovi generatori attualmente installati, tra cui lo stabilimento a ciclo combinato di gassificazione che utilizza residui di petrolio a Sarroch. La costruzione della nuova centrale che utilizzerà il carbone delle miniere del Sulcis non farà che aumentare la sovraccapacità e l'eccesso di produzione. A siffatta sovraccapacità si troverà una soluzione soltanto quando i generatori di energia elettrica saranno autorizzati ad esportare l'elettricità da essi prodotta attraverso la nuova interconnessione nel 2010 ("SAPEI" — 100 MW — diretto dalla Sardegna all'Italia continentale).
- 62) La sovraccapacità e l'eccesso di produzione di energia elettrica possono unicamente fungere da incentivo per i generatori a vendere energia elettrica al prezzo più basso possibile fino al 2010. Tenuto conto del forte potere di contrattazione di Alcoa, che consuma il 20 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna <sup>(19)</sup>, si può prevedere che l'energia elettrica fornita ad Alcoa provenga da alcuni dei più efficienti generatori di energia in Sardegna <sup>(20)</sup> e che il prezzo di mercato che Alcoa avrebbe dovuto pagare sia inferiore a quello praticato in altre località in Italia.
- 63) Inoltre, anche se i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna fossero più elevati di quelli praticati nel resto d'Italia, le autorità italiane non hanno sufficientemente spiegato per quale motivo rappresentino un ostacolo allo sviluppo regionale dell'isola né in che modo la regione si svilupperà grazie alla tariffa agevolata.
- 64) Nel paragrafo 32 del caso C 34/02, la Commissione non aveva accettato che la mancanza di connessioni energetiche in Sardegna potesse costituire un handicap per lo sviluppo delle PMI della regione. Dal 2002, quando la Commissione aveva valutato l'handicap, la regione ha sperimentato una crescita economica al punto che essa è attualmente considerata come una regione a sviluppo economico in base agli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Pertanto, se la mancanza di maggiori connessioni energetiche con la terraferma non era stato considerato a quel tempo un handicap per lo sviluppo della regione, a maggior ragione non si può ritenere che costituisca un handicap oggi.

<sup>(16)</sup> *Aluminium Smelter Power Tariffs*, op. cit.

<sup>(17)</sup> L'approccio delle autorità italiane nella loro risposta è spiegato anche nel documento "Formazione di provvedimenti in materia di tariffe speciali dell'energia elettrica in attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 11 del decreto legge 14 marzo 2005, n. 35, convertito con modificazioni nella legge 14 maggio 2005, n. 80", pag. 7. Disponibile sul sito: [http://www.autorita.energia.it/docs/dc/dc\\_050919.pdf](http://www.autorita.energia.it/docs/dc/dc_050919.pdf).

<sup>(18)</sup> Studio di fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, allegato 3.4.4, a cura di Sotacarbo, pag. 1. Disponibile sul sito: [http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_46\\_20051130103748.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130103748.pdf). Gli stessi dati si trovano anche nel Piano energetico ambientale regionale, pag. 14.

<sup>(19)</sup> Studio di Fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, revisione 1 del 28 maggio 2004, a cura di Sotacarbo, pagg. 1-9. Disponibile sul sito: [http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_46\\_20051130102937.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130102937.pdf)

<sup>(20)</sup> La regione di Portovesme ha due generatori: uno che utilizza una caldaia con letto fluido circolante alimentata a carbone (340 MW) e l'altra che utilizza un misto di petrolio e carbone per produrre energia elettrica (250 MW). Informazioni tratte da "Piano energetico ambientale regionale — Sintesi della proposta". Disponibile sul sito: [http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_46\\_20051129115234.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051129115234.pdf)

65) La Commissione dubita che i prezzi dell'energia elettrica siano uno svantaggio regionale e quindi dubita della necessità della misura. Infatti la misura non sembra perseguire un obiettivo di sviluppo regionale; si tratta invece di un aiuto accordato ad un produttore di alluminio, più precisamente ad Alcoa.

*L'aiuto non è proporzionale*

66) Ai sensi del punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale gli aiuti devono essere giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale e della loro natura e il loro livello deve essere proporzionale agli svantaggi che intendono compensare.

67) La Commissione dubita che le tariffe agevolate fissate dall'Autorità per l'energia per il 2005 siano proporzionali agli svantaggi che, secondo quanto affermato dalle autorità italiane, intendono compensare.

68) Come spiegato sopra, la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è costituita di due parti. La parte fissa non è stata stabilita sulla base di uno svantaggio regionale e non tiene conto dei prezzi dell'energia elettrica in Sardegna rispetto al resto d'Italia, né dei prezzi rispetto al resto d'Europa.

69) Il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa si basa sul raffronto con i prezzi di riferimento praticati sulle borse di Francoforte e di Amsterdam mentre, come spiegato sopra, l'aggiornamento dovrebbe essere effettuato rispetto ai prezzi praticati nel resto d'Italia.

70) La Commissione teme che l'approccio adottato dalle autorità italiane per calcolare la tariffa agevolata possa costituire una sovraccompensazione e dubita che l'aiuto sia proporzionale allo svantaggio regionale che l'Italia intende compensare.

*L'aiuto non è decrescente*

71) Ai sensi del punto 4.17 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti.

72) Contrariamente a quanto sostenuto dalle autorità italiane, l'aiuto non può essere considerato decrescente. La tariffa agevolata concessa ad Alcoa aumenterà sino a un massimo del 4 % quando aumenteranno i prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

73) Pertanto, quando i prezzi di riferimento delle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte registrano un aumento superiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà meno dei prezzi di riferimento e l'aiuto aumenterà.

Dalle informazioni disponibili alla Commissione <sup>(21)</sup> risulta che i prezzi *forward* dell'energia elettrica per l'intero anno 2006 in Belgio, Francia, Germania, Paesi Bassi e Regno Unito sono aumentati perlomeno del 20 % <sup>(22)</sup>. Quando l'incremento annuo della media ponderata dei prezzi di riferimento è inferiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà unicamente dello stesso importo e l'aiuto rimarrà inalterato. Vi sarà una riduzione garantita dell'aiuto soltanto in caso di diminuzione della media ponderata dei prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

*La misura non è transitoria*

74) La Commissione non può ritenere che la misura sia transitoria giacché la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è in vigore dal 1994. Poiché per prassi consolidata la Commissione non autorizza aiuti al funzionamento per più di cinque anni, la Commissione non può autorizzare la proroga di un regime che è in vigore ormai da 11 anni.

*Orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale per il periodo 2007-2013*

75) La tariffa agevolata concessa ad Alcoa sarà in vigore durante il periodo di applicazione degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 <sup>(23)</sup>. Poiché negli ultimi anni l'economia sarda è cresciuta, la Sardegna è considerata "una regione a sviluppo economico" ai fini degli orientamenti della Commissione in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Ciò significa che alla data del 31 dicembre 2006 la Sardegna cesserà di essere ammissibile alle forcelle più elevate di aiuto autorizzate per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), e potrà invece beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Dato che la possibilità di concedere aiuti al funzionamento è prevista unicamente per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), ciò significa che la Sardegna non potrà più concedere aiuti al funzionamento.

76) Poiché gli orientamenti suddetti prevedono un periodo transitorio di due anni per l'eliminazione lineare e graduale dei regimi di aiuti al funzionamento esistenti, non sembrerebbe appropriato permettere l'adozione di nuove misure di aiuto al funzionamento per pochi mesi per poi eliminarle, in particolare qualora il regime di aiuti al funzionamento alteri la concorrenza, come nella fattispecie, tenuto conto di tutti i dubbi formulati. Pertanto la Commissione dubita che la regione possa essere ammissibile ad un regime di aiuti al funzionamento che sarà prevalentemente in vigore in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013.

<sup>(21)</sup> Informazioni fornite da un terzo interessato che ha presentato reclamo nella causa C-13/06, in relazione al meccanismo di aggiornamento della decisione 217/05 dell'Autorità per l'energia la quale stabilisce il meccanismo di aggiornamento per il regime Terni, Alcoa e per i beneficiari dell'articolo 11, comma 12, del decreto legge.

<sup>(22)</sup> Platts Forward Assessments.

<sup>(23)</sup> Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 (GU C 54 del 4.3.2006, pag. 13).

*Dubbi sulla compatibilità dell'aiuto*

- 77) La Commissione dubita quindi che gli orientamenti in materia di aiuti regionali non siano una base valida per autorizzare la misura in questione. La Commissione, inoltre, dubita che la misura possa beneficiare di una deroga al divieto degli aiuti di Stato di cui all'articolo 87, paragrafo 1, per qualsiasi altro motivo e l'Italia non è riuscita a individuare nessun altro possibile motivo. Pertanto la Commissione dubita della compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

*Scelta dello strumento meno distortivo della concorrenza*

- 78) La Commissione dubita che la misura proposta dall'Italia mediante la concessione di aiuti sotto forma di una tariffa agevolata per l'energia elettrica, sia lo strumento meno distortivo per risolvere i problemi di Alcoa.

**4. CONCLUSIONE**

- 79) La presente decisione della Commissione riguarda la misura di aiuto di Stato basata sull'articolo 11, comma 11, del decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in legge 14 maggio 2005, n. 80 e sulle delibere 148/04 e 217/05 dell'Autorità dell'Energia, solo per la parte applicabile alle industrie ad alta intensità energetica beneficiarie.

- 80) Ciò premesso, la Commissione, nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a trasmetterle eventuali osservazioni e a fornirle qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al potenziale beneficiario dell'aiuto.

- 81) La Commissione desidera richiamare all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

- 82) La Commissione comunica al governo italiano che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale* e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviando copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione.

## Pranešimas apie antidempingo procedūros dėl Kinijos Liaudies Respublikos, Kazachstano ir Ukrainos kilmės silikomangano importo inicijavimą

(2006/C 214/04)

Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių<sup>(1)</sup> (toliau — pagrindinis reglamentas) su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005<sup>(2)</sup>, 5 straipsnį Komisija gavo skundą, kuriame teigiama, kad Kinijos Liaudies Respublikos, Kazachstano ir Ukrainos (toliau — tiriamosios šalys) kilmės silikomanganas yra importuojamas dempingo kaina ir dėl to yra daroma didelė žala Bendrijos pramonei.

### 1. Skundas

2006 m. liepos 24 d. Europos geležies lydinių pramonės ryšių palaikymo komitetas (EUROALLIAGES) (toliau — skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau kaip 50 %) viso silikomangano Bendrijoje, vardu pateikė skundą.

### 2. Prekė

Tariamai dempingo kaina parduodama prekė yra silikomanganas (įskaitant ferosilikomanganą), kurio kilmės šalys yra Kinijos Liaudies Respublika, Kazachstanas ir Ukraina (toliau — svarstomoji prekė) ir kurio KN kodas paprastai yra ex 7202 30 00. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

### 3. Įtarimas dėl dempingo

Ukrainos kaltinimas dempingu grindžiamas normaliosios vertės, nustatytos remiantis kainomis šalies vidaus rinkoje, palyginimu su svarstomosios prekės eksporto į Bendriją kainomis.

Remdamasis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies nuostatomis, skundo pateikėjas pagal kainą 5.1 dalies d punkte minimoje rinkos ekonomikos šalyje nustatė normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikai ir Kazachstanui. Įtarimas taikius dempingą grindžiamas taip apskaičiuotos normaliosios vertės palyginimu su svarstomosios prekės eksporto kainomis, kuriomis jis parduodamas eksportui į Bendriją.

Todėl susidaro didelis visoms susijusioms eksportuojančioms šalims apskaičiuotas dempingo skirtumas.

### 4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo svarstomosios prekės importas iš Kinijos Liaudies Respublikos,

Kazachstano ir Ukrainos, vertinant absoliučiais skaičiais ir užimama rinkos dalimi.

Tvirtinama, kad svarstomosios importuojamos prekės kiekis ir kainos, be kitų padarinių, darė neigiamą poveikį Europos pramonės rinkos daliai ir parduotam kiekiui, ir dėl to turėjo neigiamo poveikio visiems Bendrijos pramonės veiklos rezultatams, finansinei padėčiai bei padėčiai užimtumo srityje.

### 5. Tvarka

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustąčiusi, kad Bendrijos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių antidempingo procedūros inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

#### 5.1. Dempingo ir žalos nustatymo tvarka

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar svarstomoji prekė, kurios kilmės šalys Kinijos Liaudies Respublika, Kazachstanas ir Ukraina, yra parduodama dempingo kaina, ir ar šis dempingas padarė žalą.

#### a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šioje antidempingo procedūroje dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

#### i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktį nustatytą laikotarpį bei šio pranešimo 7 dalyje nustatyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, el. pašto adresas, telefono ir fakso numeris bei kontaktinis asmuo;

— apyvarta vietos valiuta ir svarstomosios prekės, parduotos eksportui į Bendriją nuo 2005 m. liepos 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d., kiekis tonomis,

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 340, 2005 12 23, p. 17.

- apyvarta vietos valiuta ir svarstomosios prekės, parduotos vidaus rinkoje nuo 2005 m. liepos 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d., kiekis tonomis,
- ar bendrovė ketina prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą<sup>(1)</sup> (nustatyti individualų dempingo skirtumą gali prašyti tik gamintojai);
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su svarstomosios prekės gamyba;
- visų susijusių bendrovių<sup>(2)</sup>, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) svarstomąją prekę, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama pirmiau nurodytą informaciją bendrovė sutinka būti įtraukta į atranką. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės atsakyti į klausimyno klausimus ir leisti atlikti tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti pasekmės išdėstytos 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojus ir (arba) gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į eksportuojančios šalies valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

## ii) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį bei 7 dalyje nustatyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, el. pašto adresas, telefono ir fakso numeris bei kontaktinis asmuo;

<sup>(1)</sup> Nustatyti individualų dempingo skirtumą gali būti paprašyta remiantis pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalimi toms bendrovėms, kurios nėra įtrauktos į atranką, remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalimi, susijusia su individualiu režimu, taikomu ne rinkos ekonomikos šalims arba prie rinkos ekonomikos pereinančiose šalyse, o taip pat remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktu bendrovėms, prašančioms suteikti rinkos ekonomikos statusą. Pastaba: prašant nustatyti individualų režimą, taikoma pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalis, o prašymams rinkos ekonomikos šalies statusui gauti taikomas pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktas.

<sup>(2)</sup> Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

- visa bendrovės apyvarta eurais nuo 2005 m. liepos 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d.,
- bendras darbuotojų skaičius;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su svarstomąja preke;
- Kinijos Liaudies Respublikos, Kazachstano ir Ukrainos kilmės svarstomosios prekės importo į Bendrijos rinką ir perpardavimo joje nuo 2005 m. liepos 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d. kiekis tonomis ir vertė eurais;
- visų susijusių bendrovių<sup>(3)</sup>, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant svarstomąją prekę, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama pirmiau nurodytą informaciją bendrovė sutinka būti įtraukta į atranką. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės atsakyti į klausimyno klausimus ir leisti atlikti tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti pasekmės išdėstytos 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant importuotojus, Komisija papildomai kreipsis į žinomas importuotojų asociacijas.

## iii) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su atitinkamomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrinktos.

Atrinktos bendrovės privalo atsakyti į klausimyno klausimus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bus bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, atitinkamai šaliai gali būti ne tokia palanki.

<sup>(3)</sup> Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).



## b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga tyrimui, Komisija išsiųs klausimynus Bendrijos pramonės įmonėms ir visoms Bendrijos gamintojų asociacijoms, atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, Kazachstano ir Ukrainos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, visoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, atrinktiems importuotojams, visoms skunde įvardytoms importuotojų asociacijoms bei tiriamųjų eksportuojančių šalių valdžios institucijoms.

## i) Ukrainos ir Kazachstano eksportuotojai ir (arba) gamintojai

Visos šios suinteresuotosios šalys nedelsdamos turėtų faksu kreiptis į Komisiją, kad sužinotų, ar jos minimos skunde, ir prireikus prašyti klausimyno per šio pranešimo 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį, atsižvelgiant į tai, kad šio prašymo 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytas laikotarpis taikomas visoms šioms suinteresuotosioms šalims.

## ii) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojai ir (arba) gamintojai, prašantys nustatyti individualų dempingo skirtumą

Taikant pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį ir 9 straipsnio 6 dalį, Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojai ir (arba) gamintojai, prašantys nustatyti individualų dempingo skirtumą, privalo pateikti išsamius atsakymus į klausimyno klausimus per šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį. Todėl jie turi prašyti klausimyno per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį. Tačiau šios šalys turėtų žinoti, kad, jei vyks eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka, Komisija vis dėlto gali nuspręsti jiems neskaiciuoti individualaus dempingo skirtumo tuo atveju, jei eksportuotojų ir (arba) gamintojų būtų tiek daug, kad individualus nagrinėjimas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku baigti.

## c) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei atsakymai į klausimyno klausimus informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklaustyti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Toks prašymas turi būti pateiktas per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį.

## d) Rinkos ekonomikos šalies parinkimas

Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu tinkama rinkos ekonomikos šalimi siekiant nustatyti normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje ir Kazachstane numatyta pasirinkti Braziliją. Per laikotarpį, nurodytą šio pranešimo 6 dalies c punkte, suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas, ar šis pasirinkimas yra tinkamas.

## e) Rinkos ekonomikos režimas

Kinijos Liaudies Respublikos ir Kazachstano eksportuotojams ir (arba) gamintojams, teigiantiems ir pateikusiems pakankamai įrodymų, kad jie veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. kad atitinka kriterijus, nustatytus pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie ketina pateikti tinkamai pagrįstus prašymus, privalo tai padaryti per šio pranešimo 6 dalies d punkte nustatytą laikotarpį. Komisija išsiųs prašymų formas visiems skunde įvardytiems Kinijos Liaudies Respublikos ir Kazachstano eksportuotojams ir (arba) gamintojams, visoms skunde įvardytoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, o taip pat Kinijos Liaudies Respublikos ir Kazachstano valdžios institucijoms.

## 5.2. Bendrijos interesų vertinimo tvarka

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštarus Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties, jei Bendrijos pramonė, importuotojai, jiems atstovaujanti asociacija, atstovaujantys vartotojai ir atstovaujanti vartotojų organizacija įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir svarstomosios prekės, jie gali per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį pranešti apie save ir pateikti Komisijai informaciją. Šalys, veikusios pirmiau pateiktame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį gali prašyti būti išklaustos, bet turi nurodyti konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei ji bus pagrįsta faktais įrodymais.

## 6. Terminai

## a) Bendri terminai

## i) Laikotarpis, per kurį šalys turi prašyti klausimyno ar kitų prašymo formų

Visos suinteresuotosios šalys turi prašyti klausimyno ar kitų prašymų formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## ii) Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti atsakymus į klausimyno klausimus ir kitą informaciją

Visos suinteresuotosios šalys, jei tyrimo metu reikia atsižvelgti į jų pastabas, privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti atsakymus į klausimyno klausimus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar šalis apie save pranešė per minėtą laikotarpį.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti atsakymus į klausimyno klausimus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą laikotarpį.

iii) Išklausymas

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis į Komisiją, kad ši jas išklaustytų.

b) *Konkretus laikotarpis, susijęs su atranka*

i) 5.1 dalies a punkto i ir ii papunkčiuose nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su atitinkamomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.

ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5.1 dalies a punkto iii papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

iii) Atrinktų šalių atsakymus į klausimyno klausimus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

c) *Konkretus laikotarpis, per kurį turi būti pasirinkta rinkos ekonomikos šalis*

Tiriamosios šalys gali norėti pateikti pastabas dėl Brazilijos, minimos šio pranešimo 5.1 pastraipos d punkte, ir numatytos rinkos ekonomikos šalimi nustatant normalią vertę Kinijos Liaudies Respublikoje ir Kazachstane, tinkamumo. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

d) *Konkretus laikotarpis, skirtas pateikti prašymus suteikti rinkos ekonomikos statusą ir (arba) taikyti individualų režimą*

Tinkamai pagrįstus prašymus suteikti rinkos ekonomikos statusą (minimą šio pranešimo 5.1 dalies e punkte) ir (arba) taikyti individualų režimą pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## 7. Raštu pateikiama informacija, atsakymai į klausimyno klausimus ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai turi būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, el. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa raštu pateikiama informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, atsakymus į klausimyno klausimus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“<sup>(1)</sup> „grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklintas „suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

Commission européenne  
Direction générale du commerce  
Direction B  
Bureau J-79 5/16  
B-1049 Bruxelles  
Faksas (32 2) 295 65 05

## 8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (laikinos arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

## 9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

<sup>(1)</sup> Tai reiškia, kad dokumentas yra skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį. Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Susitarimo dėl antidempingo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

## III

(Pranešimai)

## KOMISIJA

## I-Roma: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas

## Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Italija paskelbė viešąjį konkursą teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutu Kuneo — Roma ir atgal

(2006/C 214/05)

1. **Įvadas:** Pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą Italijos vyriausybė (Transporto ministerija), remdamasi tarnybų konferencijoje, kuriai vadovavo Pjemonto regionas, priimtais sprendimais, nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo maršrutu:

Kuneo — Roma ir atgal.

Šių su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų reikalavimai buvo paskelbti 2006 9 5 „Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje“ Nr. C 213.

Jei per 30 dienų nuo šio viešojo konkurso paskelbimo dienos nė vienas oro vežėjas nepradės arba nebus pasirėngęs pradėti teikti oro susisiekimo paslaugas minėtu maršrutu laikydamasis nustatytų su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų ir neprašydamas finansinės kompensacijos, Italija pagal minėto reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkte nustatytą tvarką gali suteikti teisę šiuo maršrutu naudotis tik vienam konkurso tvarka išrinktam oro vežėjui.

2. **Viešojo konkurso objektas:** Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas pirmiau minėtu maršrutu, laikantis su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų, paskelbtų 2006 9 5 „Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje“ Nr. C 213.

3. **Dalyvavimas konkurse ir jo procedūra:** Konkurse gali dalyvauti visi oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, valstybės narės išduotą pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo.

Konkursas organizuojamas pagal Reglamento Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, h ir i punktų nuostatas.

4. **Konkurso dokumentai — koncesijos susitarimas:** Išsamios dalyvavimo konkurse taisyklės ir vertinimo kriterijai yra išdėstyti viešojo konkurso dokumentų rinkinyje, kuris yra šio viešojo konkurso dalis.

Paslaugų koncesija bus reglamentuojama standartiniu susitarimu, kurio pavyzdį kartu su konkurso dokumentais ir kita reikalinga informacija galima gauti iš konkursą skelbiančios institucijos:

ENAC, Direzione Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rome. Tel.: (39-06) 44 59 61.

5. **Finansinė kompensacija:** Pateiktuose pasiūlymuose turi būti aiškiai nurodyta (atskirai kiekvieniems metams) didžiausia suma, kurią kaip kompensaciją reikėtų skirti už paslaugų teikimą dvejus metus nuo numatytos jų teikimo pradžios. Galutinė tiksli skiriamos kompensacijos suma nustatoma kiekvienais metais „ex-post“ pagal realias dėl veiklos susidariusias išlaidas ir gautas pajamas, pateikus pagrindžiamuosius dokumentus ir neviršijant didžiausios pasiūlyme nurodytos sumos, kaip apibrėžta konkurso dokumentuose.

Metinės išmokos mokamos kaip avansas ir likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos su šiuo maršrutu susijusios vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugas buvo laikomasi 7 skirsnyje nustatytų sąlygų.

6. **Tarifai:** Pateiktuose pasiūlymuose turi būti nurodyti tarifai, apibrėžti pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, paskelbtus 2006 9 5 „Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje“ Nr. C 213.

7. **Susitarimo trukmė:** Susitarimo trukmė yra dveji metai, skaičiuojant nuo numatytos oro susisiekimo paslaugų teikimo aptariamam maršrutui pradžios, laikantis su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų.

Vieną kartą per metus, susitarus su vežėju, bus tikrinama, ar susitarimas yra vykdomas tinkamai ir kaip vežėjas tvarko sąnaudų apskaitą. Dėl kiekvieno galimo pakeitimo turi būti sudaromas papildomas susitarimas.

8. **Nutraukimas ir išpėjimas:** Nepasibaigus susitarimo galiojimo terminui šalis jį gali nutraukti tik oficialiai apie tai išpėjusios prieš 6 mėnesius. Tuo atveju, kai vežėjas nesilaiko su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų ir neatnaušina tinkamo viešųjų paslaugų išpareigojimų vykdymo per mėnesį nuo pareikalavimo vykdyti susitarimą, laikoma, kad susitarimas buvo nutrauktas be išankstinio išpėjimo.

Jei pirmaisiais dviem skrydžių sezonais keleivių vietų skaičius užpildomas mažiau nei 50 %, Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra (l'Ente Nazionale dell'Aviazione civile) pasilieka galimybę sumažinti skrydžių skaičių ir (arba) numatytą minimalų keleivių vietų skaičių bei perskaičiuoti finansinę kompensaciją.

Oro vežėjui nepateikus išpėjimo, kaip numatyta šio skirsnio pirmoje pastraipoje, jam skiriama bauda, apskaičiuojama remiantis dienų, per kurias nepateiktas išpėjimas, skaičiumi ir ekonominiais rezultatais vykdant skrydžius šiuo maršrutu aptariamaisiais metais, neviršijant 5 skirsnyje nustatytos maksimalios finansinės kompensacijos.

9. **Susitarimo nesilaikymas:** Oro vežėjas yra atsakingas už tikslų susitarime nurodytų išpareigojimų vykdymą. Tuo atveju, jei išpareigojimai būtų neteislingai vykdomi ar visai nevykdomi ne dėl „force majeure“ ar aplinkybių, nepriklausančių nuo vežėjo valios, arba išskirtinių ar nenumatytų aplinkybių, kurių oro vežėjas negalėjo išvengti net ir ėmęsis reikiamų priemonių, susitarimas galės būti nutrauktas, prieš tai nusiuntus oficialų pranešimą, kuris oro vežėjui turi būti perduotas per 10 dienų po to, kai sužinoma apie įvykį.

Oro vežėjui suteikiamas 7 dienų terminas nuo pranešimo gavimo, per kurį jis galės pateikti savo paaiškinimus.

Siekdamas užtikrinti skrydžių tęstinumą ir reguliarumą, vežėjas, sutinkantis su šiais su viešąja paslauga susijusiais išpareigojimais, išpareigoja pateikti tinkamą paslaugos teikimą ir jos tęstinumą užtikrinančių užstatą. Šis užstatas (draudimo garantija ENAC (Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra) naudai, kuri ją panaudos išpareigojimų vykdymo tęstinumui užtikrinti) turi būti ne mažesnis kaip 800 000 EUR.

Užstatas grąžinamas po reguliaraus 7 skirsnio paskutinėje pastraipoje numatyto patikrinimo, atliekamo pasibaigus susitarimo galiojimo terminui.

Atšauktų skrydžių skaičius, išskyrus „force majeure“ atvejus, per metus neturi viršyti 2 %.

Viršijęs 2 % ribą, už kiekvieną atšauktą skrydį oro vežėjas turės sumokėti 3 000 EUR dydžio baudą reguliavimo institucijai.

Susitarimas nutraukiamas be jokių ginčų, kai atšauktų skrydžių skaičius dėl tiesioginės vežėjo kaltės viršija 4 % per aviacijos sezoną numatytų skrydžių. Automatiškas susitarimo nutraukimas taip pat yra numatytas, jei rangovui sustabdoma arba atšaukiama veiklos licencija ar oro vežėjo pažymėjimas.

Tuo atveju, jei susitarimas nutraukiamas, ENAC (Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra) gali leisti vežėjui tomis pačiomis sąlygomis laikinai tęsti paslaugos teikimą iki bus nustatytas naujas vežėjas.

Jei oro vežėjas negalėtų teikti reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų aptariamam maršrutu dėl:

- pavojingų oro sąlygų,
- vieno iš oro uostų uždarymo,
- priežasčių, susijusių su visuomenės sauga,
- streikų,
- saugumo problemų, ar
- „force majeure“ sukeltų nelaimių,

finansinės kompensacijos suma bus sumažinta proporcingai neįvykusių skrydžių skaičiui.

10. **Pasiūlymų teikimo tvarka:** Per 30 dienų nuo šio konkurso paskelbimo „Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje“ pasiūlymai, sudaryti pagal konkurso dokumentų reikalavimus (reikalavimų neatitinkantys pasiūlymai nebus priimami), turi būti pateikti sandariai užklijuotame voke, išsiųstame registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba pristatomame tiesiogiai gaunant gavėjo parašą šiuo adresu: ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma.

11. **Viešojo konkurso galiojimas:** Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą šis viešasis konkursas galioja su sąlyga, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas, negaudamas finansinės kompensacijos, neprisiims su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų per 30 dienų nuo viešojo konkurso paskelbimo 2006 9 5 „Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje“ Nr. C 213.